

汉语学习动机减弱的成因分析

——一项美国学生动机减弱的调查报告

郭 茜*

[摘 要] 该研究旨在调查和分析在南京大学学习的一部分美国学生汉语学习动机减弱的情况。动机减弱分析在第二语言教学中研究甚少,在汉语教学中还未见有研究先例。该研究基于对 14 名美国学生平均每人 20~30 分钟的专项访谈,得出一些研究结论并且提供有关教学建议。

[关键词] 美国学生;汉语学习;动机减弱;成因分析

[Abstract] This paper aims to analyze the issue of motivation loss in American students who presently study Chinese in Nanjing University. Research on motivation loss is rare especially in the Chinese learning and teaching field. Based on focused 20~30 minute interviews with 14 students, we draw some conclusions and also offer some suggestions for further teaching and research.

[Key words] American students; Chinese learning; demotivation; analyse

一、动机研究中面临的挑战和研究的重要方向

动机研究纷繁复杂,没有定论。但动机研究所要回答的问题不外乎以下三个方面:为什么人们决定做某事、他们希望这个活动能保持多久及希望付出多大的努力。

Dörnyei(2001:p7~8)提出动机研究遭遇到六大挑战:

- (1) 有意识和无意识(区别作用于人类行为的有意识和无意识的影响);
- (2) 认知和情感(在一个总体框架下解释认知和情感对于人类行为的影响);
- (3) 减少和综合(在更少的理论驱动的结构上绘制一系列潜在的影响);
- (4) 平行的多重影响力(说明对人类行为产生多重平行影响的各种力量的交互作用);
- (5) 情境(解释个体的相互关系,个体的小环境和更大的社会情境);
- (6) 时间(说明时间的历时特性,从时间轴上说明动机的结构)。

他认为在这六大挑战中,对于社会动机的研究和对于动机在时间上的考察是动机研究中两个特别重要的方向。

* 作者简介:郭茜,南京大学海外教育学院副教授,研究方向为对外汉语教学。

动机在时间上的考察包括两个方面:一是不同的动机阶段可能有不同的动机参与;二是在诸如第二语言的学习中,动机在几个月或几年的课程学习中不可能保持不变,它会由于外界评价或个体所遭遇到的各种内在或外在的影响而显示出一些不同的特征。甚至在一门课的学习中,大多数学习者都经历过波动,有时候每天都会有所不同。我们需要建立和发展一个具有突出的时间项的动机结构(参见 Dörnyei 2001:p16)。

二、动机的负面影响及动机减弱的有关研究

在动机研究中,研究者大多关心学生学习动机的形成和保持,在研究中通常采用从弱到强(或相反)的五度量表对被调查者的动机因素进行测量,但对动机的负面影响较少关注。动机的负面影响包括因为学习难度大及负担重等给学生造成的压力;学生觉得自己表现不够好或在众人面前出丑;同伴之间竞争的压力过大;自己成绩不好;因为别的事情分心;由于某种原因对学习失去兴趣;突然意识到自己的目标太过高远等等。

动机减弱(demotivation)指行为意图或者一个正在进行的行动的动机基础遭到了减少或削弱。它的含义是:那些原来的正面动机因素仍然在正常起作用,动机只是受到了负面力量的影响,它本身的方向和性质也许并没有发生改变。

Christophel 和 Gorham(1995)、Gorham 和 Christophel (1992)(转引自 Dörnyei 2001:p145)的两项关于动机减弱在交际教学中的研究显示:将近三分之二的因素与教师直接或间接有关。

他们的有关研究还显示:下列五个方面的原因是导致动机减弱的最主要的因素。它们分别是:① 对成绩和作业不满意;② 教师无趣或者教学管理不好以及准备得不好;③ 所学的科目不喜欢;④ 教学材料太差;⑤ 教师不好接近,以自我为中心,偏袒某些学生,盛气凌人或者甚至辱骂学生等等。

一般的课堂教学不可避免地带有师生互动的特点,所以在动机减弱因素中有比较多的与教师相关的成分。第二语言教学则更是强调师生之间以及学生和学生之间的互动,那么对于第二语言动机减弱的研究结论是否与一般的教学结论一致或是带有其自身的特点呢?

表 1 第二语言教学有关动机减弱的研究报告

研究者和研究对象	研究内容	研究结论
Rebecca Oxford(1998) 对将近 250 名美国中学生和大学生的作文进行了分析(转引自 Dörnyei 2001:p145)	有关学生五年的学习经历,包括: ① 教师个人与学生的关系。包括师生好斗易于冲突,教师对学生缺乏关心,教师过多批评或者惠顾某些学生; ② 教师对课程或教材的态度。包括缺乏热情,管理马虎等等; ③ 师生间的性格冲突; ④ 课堂活动的性质。包括内容不相关,负担重和重复等。	大部分研究内容与教师有关,教师的影响也是导致动机减弱的比较重要的因素。

(续表)

研究者和研究对象	研究内容	研究结论
Chambers 对英国四所学校八个班级的 191 名 9 岁小学生和 7 名教师进行了学习动机减弱的问卷调查(转引自 Dörnyei 2001: p147-149)	对教师的调查显示:学生动机减弱原因很多,唯独没有提到来自教师自身的原因。 对学生的调查显示: ① 教师的原因。责怪教师在一直说个不停但其实已经失去听众了;没能给予足够清楚的指导;用很多次的教学设备;解释得不够清楚;批评学生;当学生不懂时冲着他们大叫;用过时的教学资料等。 ② 抱怨学生太多,语言教室太小,教室里的桌椅应该重新摆放,甚至需要增加一名语言教师等。	动机减弱可能是由家庭导致而不是学校(比如“我哥哥告诉我学习很无聊”),或者是由于以前学习语言的经历导致,或者是学生认为自己母语是世界通用语而不必学习外语。在某些情况下,动机减弱与第二语言课堂及教师有关。
Ushioda 对 20 名爱尔兰的法语学习者进行了调查。	学习动机减弱的负面影响。	无一例外都与学习情境的负面影响有关,诸如特有的“教学方法”和“学习任务”。
Dörnyei 对 50 名学英语和德语的、具有动机减弱倾向的中学生进行了调查。	采用定性的研究方法,跟参与者进行了 10~30 分钟的谈话。谈话基于一些核心的问题,但参与者可以自由发表意见。 基本步骤是:先将谈话中那些具有动机减弱的话题标注出来,然后识别出每个学生最主要的动机减弱因素,最后把基本的动机减弱的因素列表。共计包括九个方面。其中 40% 与教师直接有关,其他 15%,尽管非直接,但也与教师有某种关联,诸如教师控制的课堂事件导致学生减少了自信等。	在二语的有关研究中,动机减弱是一个显著的现象,教师负有相当大的责任。

其中有三项研究的结论表明:教师在学生学习动机减弱方面是一个重要或比较重要的因素。第三项研究认为是与学习情境的负面影响有关,然而诸如特有的“教学方法”和“学习任务”实质上是与教师有关。

由此可见,第一语言教学和第二语言教学的现有研究都认为教师应对学生学习动机减弱承担主要的责任。

三、关于美国学生汉语学习动机减弱的调查报告

迄今为止,在汉语学习方面尚未见到动机减弱的相关研究。

本文主要考察动机在第二语言学习中时间轴上的变化情况,具体考察在一段时间的汉语学习过程中,由于负面影响而导致的动机减弱情况。

本调查采用访谈式的定性研究方法,对 14 名美国 CIEE(美国教育交流协会)成员学校的大学生每人进行了 20~30 分钟的专访。他们大部分人在美国学习过一至二年的中文,其中一人学习过六年,但均为中低级水平。他们来到南京大学专门学习四个月的中文。这是在学习了三个多月时所进行的调查。本调查基于对一些准备好的核心问题的提问,但受访

者可以围绕话题自由叙述他们学习汉语的经历。

根据 Dörnyei (1998)发现的动机减弱的主要一些因素分布,我们拟定了以下一些核心方面的内容进行了访谈:

- (1) 对教师的看法(包括教师的性格、责任心、能力及教学方法等);
- (2) 对课本的看法;
- (3) 对汉语学习的信心如何;
- (4) 对学习信心产生的负面影响情况;
- (5) 对二语社团(中国人)的看法;
- (6) 对一起学习的小群体的看法。

表2 对美国学生汉语学习动机减弱的调查报告

对教师的看法(包括教师的性格、责任心、能力及教学方法等)	① 觉得老师很好。10 名学生比较简单地表达了对老师的认可。比如说“老师不太厉害,可是很好玩儿”;“很好,没有压力”等等。一学生详细表述:“美国高中的老师说将来中国会非常、非常重要,要学好中文;在美国的大学女老师 40 岁左右,上海人,非常可爱,专业是考古学,懂九种语言。” ② 觉得老师不错,但提出一点不同看法:“老师都很好,都是中国人。在中国的男老师声音太平,容易使人睡觉。女老师非常、非常年轻可爱。” ③ 认为老师不好:“课比较容易。老师知道一半的学生是华裔,所以进度很快,别的同学没办法。老师是年纪比较大的男老师,教学方法比较传统,没有互动。研究生助教比较好。” “口语老师是学数学的女研究生,不太聪明,教的拼音不对。读写老师是美国人,专业老师。中国的老师比美国的老师好”。
对课本的看法	“中国的很好,美国的不好”。“都比较好”。“在美国中学的很好,大学的不错,现在在中国的马马虎虎,有时翻译得不太清楚”。
对汉语学习的信心如何	① 没有信心。“没有,在美国和在中国差不多,说得不太好”。“没有。有点怕说。在中国还是没有,越来越怕,所以现在常常跟陌生人聊天,比如在火车上”。 ② 有信心。“不太难。有进步。课堂上大多听得懂”。“在美国在中国都有。我觉得我学得不太好,可是越来越好。在美国没有那么多时间学中文”。 ③ 有时有,有时没有。“有的时候有。上课比较好,外面在街上的时候不太好。在美国不常说中文”。“有时候很有信心,别的时候马马虎虎”。 ④ 在美国没有在中国有。“现在有。因为没有那么多作业,不打工,也没有男朋友。现在的中文越来越好”。“在美国说没有信心,写比较好;在中国,说和写都比较好”。“在中国一直有信心。已经知道汉字很难,发音难。中文语法不太难,英语和阿拉伯语比较难”。“在美国没有,但是现在有一点。每天说中文,所以越来越好”。 ⑤ 无所谓。“我觉得中文很难,可是我的目标是了解中国和中文。我不需要流利,不担心。我要说好中文,但我知道我只学了一年,一年不能学得很好”。

(续表)

对学习信心产生的负面影响情况	① 由于情境所导致的负面影响。“跟南京人说话我常常听不懂”。“大部分情况下中国人懂我的意思,因为有语境,有时候不懂”。“在美国时,课外不可以说中文”。“在美国不常说汉语”。“在美国说中文很难。在中国每天要说很多,进步快。但说得比较短,比如“谢谢”、“多少钱”等,没有很好的机会用语法和生词”。“在中国很难。中文不太好。听不懂很多。我想告诉别人可是我不会说,有一点不舒服”。“来中国我觉得我每天的事情自己不会做,点菜、买东西和在街上走等。现在越来越容易,比以前好”。“没机会听说中文”。“在美国有时候有挫败感,但不太多。在中国有时候也有”。 ② 由于汉语学习本身所导致的负面影响。“声调记不住”。“跟别的中国人说话有时不舒服。有时发现不会说一些句子。语法不太好。自己觉得不舒服”。“有时候学了很多可是看书还是看不懂。汉字和拼音没有关系”。“中文不太好。听不懂很多。我想告诉别人可是我不会说,有一点不舒服”。“汉语声调和语法难。我说句子不太好,不地道,不能表达清楚”。“有时候灰心,比如看不懂的时候,查词又很麻烦;聊天的时候比较容易明白别人”。 ③ 由于汉语课程安排不当或学习负担过重。“在美国有许多课,作业负担重。听写太多记不住”。“在美国挫败感很多。课很快,比中国快得多,又有许多别的课的作业”。“常有挫败感。在美国班上有12人,一半的学生高中就开始学习,又是华裔。课程进度快。我上课时一句话也不说,很紧张,别的同学说得非常好,我有点害羞”。 ④ 学生性格的原因所导致的负面影响。“别的同学说得非常好,我有点害羞”。“我说中文感到害羞”。
对二语社团(中国人)的看法	① 正面评价。“友好”。“喜欢”。“好客。农村人比城市人热情。中国人刚看我时觉得我是美国人,认为我有什么的,不太热情,但知道我爸爸是中国人后慢慢了解,很好”。“很好。思想和风俗与美国人不同,我很不了解,但我有兴趣”。“很好,比较热情,喜欢帮助我”。“室友很客气,别的中国人也一样。因为我看起来像中国人,一般对我比较好。韩国人对我不够好(在美国出生的韩裔)”。“喜欢中国人,南京人很友好,他们常常要认识我”。 ② 正反两方面评价兼而有之。“中国人友好但不耐心。比如房间有问题我去前台说,也有中国人在,我先来,可是中国人抢着说。中国人吵”。“有时候喜欢有时候不喜欢。有的中国人觉得我的文化有意思,他们很热情。可是还有不太容易的地方。想法不同,开玩笑不太容易。我跟三十岁到六十岁的男人说话时,他们希望我跟他们一样想。年轻男人和女人不一样”。“中国人很有意思可是有点奇怪。年龄20岁可是看起来像16岁(心理年龄年轻)。美国人约会更早”。“觉得中国人很有意思,中国的生活和美国一样,但接触的中国人很客气。交通不好,差不多有十次差一点被撞。骑摩托车或自行车的人很坏。排队的时候挨得很近”。“普通中国人很好,但有点保守。年轻人很好。南京大学因为学校好,很多人有点太聪明,不友好。在美国很友好”。 ③ 无所谓,偏向赞扬。“人们一般一样,所以中国人也算好。中国人比美国人客气得多”。 ④ 反面评价。“中国人当众擤鼻涕。人太多,总挨着或碰着。中国人喜欢插队。我们美国人喜欢空间。现在我也跟中国人一样做”。

(续表)

对一起学习的小群体的看法	大部分同学觉得大部分时间是跟自己的这个小团体在一起,比如吃饭和玩等,上课和住宿都在同一座楼,不需要也不能跟别的人说话,没有机会交别的朋友。有一个学生抱怨有的人不太用功,另有一人说这个团体比较好,但有的人有点奇怪,能力不强或者有的人态度不好,常有抵触情绪。
--------------	---

四、分析和结论

为了考察美国学生汉语学习动机减弱的状况,该项研究需要设定一些话题进行深度访谈。鉴于此,我们采用了定性的案例研究方法,主要采用了访谈法。定量研究重在对某一现象在人群中占有数量的测算,而定性研究旨在了解“什么人有这样的行为(现象)”和“为什么会有这样的行为(现象)”。我们的该项研究也可以为今后的有关定量研究提供依据。该研究的分析和结论如下:

(1) 已有的研究结论认为:“教师应对学生的动机减弱负有较大的责任”。根据我们的调查,有两例认为教师的能力或教法不好,一例认为男教师声音太平容易让人睡觉,其他绝大多数都是对教师的肯定和褒赞。

我们的调查与已有的研究有很大的分歧。造成不一致的原因可能一是调查的对象是大学生,在大学,师生关系可能比中小学更为宽松和融洽;再一个原因可能是中文教师自己也认为中文难学,所以对学生更为宽容和热情。

(2) 学生对教材的看法不一致。因为大家来自不同的大学,使用的教材不同。但即使来自同一所大学,使用同样的教材,学生也可能有不同的看法。此外,从课本、对二语社团的看法及对小社团的看法中,我们也很难发现有对学习汉语动机减弱带着倾向性的、比较一致的意见。

(3) 教师的课程安排及学习负担可能会成为导致动机减弱的因素。教师应该在这些方面多加注意。

(4) 情境可能是导致学生动机减弱的另一个因素。许多同学反映在美国说中文的机会少,在中国信心越来越强;不过也有相反意见表示在中国说中文时难以准确表达而导致信心不足或减弱。与此同时,也有少数学生表示一直没有信心,不管是在美国还是在中国。

(5) 汉语本身的难易程度也可能是导致学生动机减弱的一个因素。有学生反映声调和汉字难等。不过也有学生反映语法其实不难,比英语容易。在教学中,教师应该善于引导学生正确看待汉语的难易,不断鼓励和激发学生的信心和学习兴趣。

(6) 学生汉语学习的程度是否影响学习动机?

在调查中发现,某些学习较好的学生反而感到信心不足。究竟学生汉语学习的程度与动机的减弱是否有关联,还需要大规模的调查和研究结论。

(7) 学生的性格是否影响学习动机?

在调查中确实发现性格内向的学生更容易感到信心不足,而性格开朗的学生则相反。不过要想确认性格与动机或动机减弱的真实的关系,还需要进行大规模的调查研究。

参考文献:

- [1] Dörnyei Z. *Demotivation in foreign language learning*. Paper presented at the TESOL' 98 Congress, Seattle, WA, March, 1998
- [2] Dörnyei Z. *Teaching and Researching Motivation*. 北京:外语教学与研究出版社, 2005